

IN-CLASS TRANSLATION III

Bittersweet . . .

Quam timor obnubit non est sincera voluptas,
Non est sollicito dulcis in ore fauus.
Rodere malo fabam quam cura perpete rodi.
Degenerare cibos cura diurna facit.

To begin at the beginning . . .

Ordo nunc rerum deponit debitus harum,
Ut prius illustris constructio Gandeshemensis
Apto coenobii recinatur carmine nostri.
Quod nam construxisse ducem reverenter eundem
Constat Saxonum, quem praedixi, Liudulfum.

Why not to shelter a serpent for the winter . . .

i. per niuem i. splendet i. terra i. congelacio i. stringit
Dum niue candet humus, glacies dum sopit aquarum
i. motus i. in serpentem i. frigida
cursus, in colubrum turpida seuit yems.
s. colubrum s. colubrum i. nutrit s. unius i. pietas i. austeritatem venti
Hunc videt, hunc reficit hominis clemencia. Ventum
i. vir mitigat s. colubro i. in domo suo i. per ignem i. glaciem
Temperat huic tecto, temperat igne gelu.

[But when the snake turns on the man we learn the moral:]

i. tribuere homo malus i. pro bono i. malum
Reddere gaudet homo nequam pro melle venenum,
i. pro fructuositate i. dolorem i. pro fidelitate i. fraudem
Pro fructu penam, pro pietate dolum.